



MOTION FOR A PROVISIONAL RESOLUTION ON THE AWARDING OF GRANTS FOR ACTIVITIES INVOLVING THE PROMOTION OF CATALAN AND ARANESE LITERATURE ABROAD, CORRESPONDING TO THE FIRST APPLICATION PROCESS OF 2017

Ref. 02/ L0124 U10 N-1aC_2017_PROMO RES. PROVISIONAL

Factual Background

1. By virtue of the resolution issued by the Director of the Institut Ramon Llull on 10 March 2017 (Official Gazette of the Government of Catalonia (DOGC) no. 7331 of 17 March 2017), the first application process was opened for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull, on the basis of competitive tendering, for activities involving the promotion of Catalan and Aranese literature abroad in 2017.
2. The applications submitted within the time limit stipulated in the aforementioned resolution are held on file.
3. The assessment committee met on 26 June 2017 to examine and nominate the applications submitted.

Legal Grounds

1. The General Grants Act (Law 38/2003 of 17 November) and Royal Decree 887/2006 of 21 July approving the Regulations for said Act.
2. Legislative Decree 3/2002 of 24 December approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement 85/2016 of 28 June approving the modification of the model regulatory rules approved by Government Agreement 110/2014 of 22 July, which approves the model of regulatory rules for procedures regarding grants awarded on the basis of competitive tendering, as processed by the administration of the Government of Catalonia and the corresponding public sector bodies, and approves the agreement's full text.
4. Rule 10 of the rules governing the application process for the awarding of grants by the Institut Ramon Llull for activities involving the promotion of Catalan and Aranese literature abroad regulates the procedure for awarding grants.
5. In accordance with the assessment committee's report and rule 10.4 of the rules governing the application process, which establishes that it falls upon the examining body to formulate a proposal for the provisional resolution of the awarding of grants,



Resolution

Accordingly, I resolve,

1. To propose that the applicants listed in the appendix receive grants for the sums and activities specified therein.
2. To establish that the proposed grant beneficiaries have 10 working days from the day after publication of this resolution to submit observations or withdraw their application.

Barcelona, 10 July 2017

The Examining Body

Josep Marcé i Calderer



APPENDIX

L0124 U10 N-PRO 256/17- 1

Applicant: Polis Publishers Ltd.

Dates: 12 to 14 May 2017

Activity: participation of author Jaume Cabré in the Thessaloniki International Book Fair (Greece)

Sum requested: €820.00

Sum awardable: €820.00

Mark proposed: 41

Sum proposed: €410.00

The committee made a very positive appraisal of the grant application submitted by Polis Publishers Ltd. for the participation of writer Jaume Cabré in the Thessaloniki International Book Fair (Greece). The author has been invited to launch the Greek edition of the novel *Jo confesso* and, along with the Greek translator (Evriviadis Sofós), participate in an event with readers. Cabré has also signed books and given various interviews to the Greek media.

The committee gave a very positive evaluation of the submitted proposal as a whole, and its ability to disseminate Catalan literature in the context of the event, given that the activities will take place at an international book festival that has a significant impact on all cultural spheres of the host city.

The committee gave a positive evaluation of the applicant's background, as one of the leading independent publishing groups in the Greek publishing sector. Its catalogue features internationally renowned authors.

The committee appreciated the degree of self-financing, as the applicant only applied for part of the full cost of inviting the author to be covered by Institut Ramon Llull.

As for the internationalisation of Catalan literature, the committee gave a positive evaluation of the potential of the Thessaloniki International Book Fair to disseminate Cabré's book among the participating international publishers and agents.

The committee proposes that the grant be used to cover the travel costs incurred by the writer, Jaume Cabré.

L0124 U10 N-PRO 268/17- 1

Applicant: The Massachusetts Review Inc.

Date: 15 June 2017

Activity: translation of the short story *Tot el que sé de mi i dels altres explicat abans d'oblidar-ho*, by Francesc Serés, for The Massachusetts Review.

Sum requested: €1,000.00

Sum awardable: €1,000.00

Mark proposed: 44

Sum proposed: €880.00

The committee gave a very positive evaluation of the grant request submitted by the journal The Massachusetts Review Inc. for the translation of the short story *Tot el que sé de mi i dels altres explicat abans d'oblidar-ho*, by Francesc Serés. The short story, translated into English by Peter Bush, will be published in the summer 2017 edition of the quarterly The Massachusetts Review.

The committee gives a very positive evaluation of the background of the applicant, a prestigious literary quarterly linked to various universities in the state of Massachusetts, which in previous editions has published texts by Josep Pla and Francesc Serés himself (also translated by Peter Bush).

The committee greatly appreciated the degree of self-financing, as the applicant only applied for the cost of translating Serés's text to be covered by Institut Ramon Llull.



The committee valued the proposal as a whole highly, due to the relevance of various influential factors: the writer, the translator, the publication and the target language.

The committee gave a positive evaluation of the publication's ability to disseminate Catalan literature in the US literary media, and a very positive evaluation of its international reach given the influence of the English language.

The committee proposes that the grant be used to cover the costs arising from the translation of the text and the costs for the rights of the translation of the story.

L0124 U10 N-PRO 283/17- 1

Applicant: Words Without Borders.

Dates: 1 to 28 April 2017

Activity: the publication of a special edition of the magazine Words Without Borders containing short stories by seven Catalan authors (Pep Puig, Najat El Hachmi, Mercè Ibarz, Marta Rojals, Maria Cabrera, Francesc Garriga and Borja Bagunyà)

Sum requested: €3,500.00

Sum awardable: €3,500.00

Mark proposed: 45

Sum proposed: €3,150.00

The committee gave a very positive evaluation of the grant application submitted by the digital magazine Words Without Borders to publish a special edition with texts from current Catalan literature translated into English by various North American translators. The special edition, published in April 2017, was made up of short stories or poems by the writers Borja Bagunyà, Maria Cabrera, Francesc Garriga, Najat El Hachmi, Mercè Ibarz, Pep Puig and Marta Rojals, selected by the critic Jordi Nopca, who the magazine chose to be the guest editor.

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the applicant, which is a digital magazine specialised in international literature and in recent years has published short texts in English by authors such as Quim Monzó, Empar Moliner, Toni Sala and Najat El Hachmi.

The committee greatly appreciated the degree of self-financing, as the applicant also has resources provided by various North American cultural institutions.

The committee valued the proposal as a whole highly, due to the relevance of various influential factors: the guest editor, the seven chosen writers, the literary translators, the publication and the target language.

The committee gave a very positive evaluation of the publication's ability to disseminate Catalan literature in the North American and European literary media, and a very positive evaluation of its international reach, given the accessibility of the magazine's texts online and the influence of the English language.

The committee proposed that the grant be used to cover the costs arising from the translation of the texts, the guest editor's fees and the costs arising from the marketing campaign.

L0124 U10 N-PRO 284/17- 1

Applicant: Words Without Borders.

Date: 19 and 20 April 2017

Activity: participation of the author Maria Cabrera in various literary activities in New York

Sum requested: €2,000.00

Sum awardable: €2,000.00

Mark proposed: 44

Sum proposed: €1,760.00

The committee gave a very positive evaluation of the grant application submitted by the magazine Words



Without Borders to invite the poet Maria Cabrera to participate in various literary activities in New York.

The committee gave a positive evaluation of the submitted proposal as a whole, which includes a reception and poetry reading in New York, followed by a conversation with the North American writer and translator Adrian Nathan West and a session to introduce the Catalan poet to various representatives from the local publishing industry. In addition, Maria Cabrera's poems, translated into English by Mary Ann Newman, have been published in the April 2017 edition of the magazine Words Without Borders, a monographic edition on current Catalan literature.

The committee gave a very positive evaluation of the professional background of the applicant, which is specialised in international literature and in recent years has published and disseminated texts in English by authors such as Quim Monzó, Empar Moliner, Toni Sala and Najat El Hachmi.

The committee greatly appreciated the degree of self-financing, as the applicant also has resources provided by various North American cultural institutions.

The committee gave a very positive evaluation of the event's potential to disseminate Catalan literature on the New York poetry and literature scene, and of the repercussions of the event on the internationalisation of Catalan poetry, given the cultural influence of the activities organised by the entity.

The committee proposes that the grant be used to cover part of the costs arising from Maria Cabrera's travel and accommodation arrangements.

L0124 U10 N-PRO 316/17- 1

Applicant: Fraktura.

Dates: 3 to 9 September 2017

Activity: participation of writer Jordi Puntí in the 5th Festival of World Literature in Zagreb (Croatia)

Sum requested: €1,800.00

Sum awardable: €1,800.00

Mark proposed: 39.5

Sum proposed: €1,422.00

The committee gave a positive evaluation of the grant request submitted by the publisher Fraktura for the participation of writer Jordi Puntí in the 5th Festival of World Literature in Zagreb.

The committee valued the proposal as a whole highly, which involves Puntí's participation in two launch events for the Croatian edition of *Maletes Perdudes* (with the help of the Croatian translator, Nikola Vuletic) and a round table, in which other international writers will also participate. *Maletes perdudes* is one of the recent pieces of Catalan literature with the most international success. The events will take place in the cities of Zagreb and Split.

The committee valued the applicant's professional background very highly, as it had already been awarded a grant to translate the book into Croatian and published books by other Catalan authors, such as Jaume Cabré and Albert Sánchez Piñol.

The committee also gave a positive evaluation of the degree of co-financing by the entity.

The committee gave a positive evaluation of the event's potential to disseminate Catalan literature on the Croatian and Balkan area literature scene, and of the repercussions of the event on the internationalisation of Catalan narrative, given the presence of other international authors and publishers at the festival events.

The committee proposed that the grant be used to cover part of the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees for the invited author, Jordi Puntí, and part of the cost of the promotional material.

L0124 U10 N-PRO 317/17- 1

Applicant: Treći Trg.



Dates: 11 to 15 May 2017

Activity: participation of the poet Josep Pedrals in the 11th Belgrade Poetry and Book Festival (Serbia)

Sum requested: €2,050.00

Sum awardable: €2,050.00

Mark proposed: 40.5

Sum proposed: €1,660.50

The committee gave a positive appraisal of the grant application submitted by Treći Trg for the participation of the poet Josep Pedrals in the 11th Belgrade Poetry and Book Festival.

The committee gave a very positive evaluation of the proposal as a whole, which involves the participation of Pedrals in various festival events, including poetry readings (with other European poets) and events with Belgrade university students.

The committee also gave a very positive evaluation of the background of the applicant, a publisher that specialises in poetry works, publishes a poetry magazine and organises this annual international poetry festival in Belgrade.

The committee also gave a positive evaluation of the degree of co-financing by the entity.

The committee gave a positive evaluation of the event's potential to disseminate Catalan literature on the Serbian and Balkan area literature and poetry scene, given the wide reach of the publisher's activities, and of the repercussions of the event on the internationalisation of Catalan poetry, given the presence of other poets and international poetry publishers at the festival events.

The committee proposed that the grant be used towards the costs arising from the travel and accommodation arrangements and fees for the invited author, Josep Pedrals, and part of the cost of the promotional material.

L0124 U10 N-PRO 319/17- 1

Applicant: Fragmenta Editorial.

Date: 11 and 12 May 2017

Activity: launch of the Spanish edition of the book *Del teu germà musulmà*, by Dídac P. Lagarriga in Seville

Sum requested: €1,175.40

Sum awardable: €1,175.40

Mark proposed: 32.5

Sum proposed: €763.75

The committee gave a positive evaluation of the grant application submitted by the publisher Fragmenta Editorial for the launch of the Spanish edition of the book *Del teu germà musulmà*, by Dídac P. Lagarriga in Seville.

The committee gave a positive evaluation of the submitted proposal as a whole, given that the book launch was carried out within the context of the round table on "Spiritual experience and dialogue between Islam and Christianity", which took place in the Centro Arrupe in Seville. The event was organised in collaboration with the Universidad Loyola Andalucía and other Spanish experts in the dialogue between Islam and Christianity participated.

The committee gave a positive evaluation of the applicant's background: it has published the novel both in Catalan and in Spanish, and has heavily backed essays and non-fiction within the field of spirituality and the study of religions.

The committee did not appreciate the degree of self-financing because Fragmenta applied for the full amount of the activity's costs to be covered by Institut Ramon Llull.

The committee gave a positive evaluation of the event's potential to disseminate Catalan literature on the Andalusian academic scene, and of the repercussions of the event on the internationalisation of Catalan



essays.

The committee proposes that the grant be used to cover the author's travelling costs and the fees for the external advertising company.